

### **EXERCISE 13.2 KUZA MA KUZA**

*Translate the following riddles and the solutions in parentheses into English.*

1. Altu ponpóza, ligria pa tudu mundu. (Lua)
2. Bistidu di ofisial é ka ofisial; ferraménta di karpinteru é ka karpinteru; armadu di spóra é ka kabaleru; kantador di misa na Latin é ka nho Padri. (Galu)
3. Bóka déntu-l bóka, kuantu orédja, dos odju. (katxor ta kume na kaleron)
4. Branku branku suma kal; tudu algen sabe abri-l ma ningen ka sabe fitxa-l. (óbu)
5. Txoru na kaza di baxu, batuku na kaza di riba, mosinhos na ladu ta txora na son di mórna. (trapitxi)
6. Dia ki nha brumedjinha ka lenbe nha pretinha kadera, kaza ka sabi. (kaleron ku lumi)
7. El ta fuma ma el ka ta bibe! (bulu)
8. El ta trabesa riu, el ta trabesa mar, el ka ten bóka ma el sabe papia. (karta)
9. Djongotodu é mas grandi ki sakédu. (katxor)
10. Kalé ilha di Kabuverdi ki bu ta kume. (Sal)
11. Kalé ilha di Kabuverdi ki ka meste óklu? (Boavista)
12. Kalé ilha di Kabuverdi ki ta ba pa géra. (Fogo)
13. Mai pretinha ki kria nos tudu. (kaleron)

*in Kuza-ma kuza  
Boston, 1988*

# UNIT 14:

## FESTIVAL DI KABUVERDI NA WASHINGTON D.C. MALL

**N**a Julhu di 1995, Republika di Kabuverdi ta ten grandi oportunidad di mostra mundu se

kultura ku se tradison, se stória kontadu di manera differenti, se povu na ason através di dansa, múzika, artezanatu, kulinária y otus manera di raprizentason. É un festival ki ta realiza na Washington D.C. Mall. Es festival ta konta ku milhons di pesoas di tudu nasionalidadi ki ta ben odja valoris di nos téra. Representantis di kriolus tantu di Kabuverdi kumó di diáspora ta partisipa na txeu atividadi kultural duranti un semana ó dos.

Di Kabuverdi sta ben sérka di 70 pesoa ki dun manera ó otu ta ralasiona ku kultura. Sta speradu artista popularis sima Kodé di Dona, Nhontoni Denti d'oru, Césaria Évora, Minó di Mamá na kanpu di múzika. Tanbe ta ben otus artista di dansa, tiatru etc.

Di ladu di Mérka tanbe txeu pesoa ki ta raprizenta diferentis area déntu di kultura ta sta prizenti.

Festival di Kabuverdi na Smithsonian é un akontesimentu ímpar na stória di Kabuverdi. E' Kabuverdi interu na se dimenson kultural, pulítiku, ekunómiku y sosial.

### EXERCISE 14.0

*Translate the essay. Make a list in Kriolu of activities that may represent a culture.*

# CULTURAL NOTES\*

## MÚZIKA Y DANSA DI KABUVERDI

**M**úzikus Kabuverdianu erda y adota un monti tradison artístiku diferenti. Di stilu

Afrikanu, múzika y dansa di batuku ta selebra mudjer ta bira mudjer.

Mudjeris sintadu nun fôrma di-meia-lua ta da txabéta tementi un kantadera/ kantador di finason ta inproviza versus ki un ó dos menina ta badja y da ku tornu nun euforia sensual korpu y alma. Kumérsiu di skrabus y kolonizason traze múzika y dansa pa sosializason, suma xotis (schottische), Kóntra dansa, mazurka, tangu y sanba di Erópa y Mérka di Sul. Funaná ki ta tokadu ku gaita ku ferrinhu na SanTiagu, stilizadu pa dufuntu Katxás, grandi difensor di es stilu, dja ten mas di 20 anu, suma koladera, é popular na komunidadis kabuverdianu pa tudu kau. Mórna, kantiga nasional di Kabuverdi dja ten mas di 150 anu. Létra di se puezia ta rafleti sénpri sentimentus di Imigrason suma sodadi-l téra y sodadi di família y kretxeu ki ba pa téra lonji.

### VOCABULARY

badja	<i>dance (to)</i>	manera	<i>manner, style</i>
déntu	<i>inside</i>	menina	<i>children, young people</i>
di mei-lua	<i>half moon</i>	pesoa	<i>people, persons</i>
dufuntu	<i>deceased</i>	rafleti	<i>reflect (to)</i>
gaita	<i>accordion</i>	skrabus	<i>slavery</i>
interu	<i>whole, entire</i>	téra	<i>country, land</i>
kantiga	<i>song</i>	tradison	<i>tradition</i>
kau	<i>place</i>	valoris	<i>values</i>
kultura	<i>culture</i>		

## TRAPITXI

**K**uza ma kuza: N ten dos fidju-fémia y un fidju-matxu. Pa kes dos fidju-fémia trabadja es meste un irmon; pa irmon pode trabadja el meste dos irman. Raspósta: Trapitxi. Es dibinhason ta uza ralason di parentesku y séksu ki ta forma vida y trabadju di kes tres pésa di trapitxi. Es prensa ta movimenta ku un forsa ki ta ben di rolu konpresor sentral mas konxedu pa matxu y e' sta ligadu na kes otu dos (fémia) pa engrenaji. Kes rolu ta matxika kana didja pa sai sumu. Un bes trapitxi ta jirada ku skrabus, mas tardi bois kumesa ta jira-l. Inda oji bois ta trabadja na trapitxi ma es sa ta substituidu poku-poku ku burru ó ku motor di gazolina. Trabadjadoris ta kantaba kantigas ki ta txomadu kola-boi suma es ta (staba) ta konduzi kes boi. Fermentason di kana didja ta fazedu na un barril ki ta podu na alanbiki na undi es sumu/ líkidu fermentadu (kalda) ta kentadu pa distila grógu. Kana didja lebadu pa Kabuverdi durante séklu XVI pa Purtuges. Li, es dizenvolve aspétu di se sistema di plantason ki ben kria mudansas radikal na Áfrika y na mundu.

## VOCABULARY

alanbiki	<i>still (n)</i>	ligadu	<i>tied</i>
	<i>turn, time</i>	mudansas	<i>changes</i>
bois	<i>bulls</i>	parentesku	<i>relatives</i>
dibinhason	<i>riddle</i>	pésa	<i>piece</i>
engrenaji	<i>gear</i>	poku-poku	<i>little by little</i>
jira	<i>turn around (to)</i>	prensa	<i>start (to)</i>
kana didja	<i>sugar cane</i>	ralason	<i>relationship</i>
kenta	<i>heat (to)</i>	rola	<i>roll, bundle (to)</i>
konduzi	<i>drive (to)</i>		

# KUMIDA KABUVERDIANU

**K**lima séku y tropikal própi di ilhas y se papel na kolonizason ki Portugal spandi na séklu XV toma se própi fórma na tradison di kuzinha. Skrabus Afrikanu traze ku es kunhesimentu kumódi ta simiadu y kuzinhadu kumida tropikal. Purtuges traze animal doméstiku. Kabuverdi éra pontu di paraji pa marinherus kumeba y karegaba ses naviu. Tanbe éra un stason sprimental pa agrikultura di plantas di Mérka suma midju, pimenton, fóga-fóga, bóbra y mandióka. Tanbe es transplanta asukra, banana, mangu, papaia y otus produktu tropikal di Ázia. Preferensia di pratu nasional ta rafletiba na ritual di kumida ki ta inklui un atrason pa midju séku tantu kutxidu kumó muidu. Pratu nasional, katxupa, é un kuzidu di midju kutxidu ku fijon ku pexi ó karni. Katxupa ta signifika kaza pa Kabuverdianu pa tudu kabu. Xeren, midju séku piladu, dipos di kutxidu, te el toma fórma di un gran di arros, é pódra fogon di fésta. Y kuskus, midju tanbe kutxidu y dipos piladu dja na farinha mas finu y fazedu na un bindi ta sirbidu kenti ku mantega, leti ó mel. E' alma di kafé di palmanhan. Maiuria di es pratu nasional ta faze parti di kuzinha kabuverdianu/ Merkanu.

## VOCABULARY

dipos	<i>acquire, have (to)</i>	parti	<i>spread, leave (to)</i>
karni	<i>meat</i>	pexi	<i>fish</i>
klima	<i>climate</i>	piladu	<i>mashed</i>
kolonizason	<i>colonization</i>	própi	<i>real, self</i>
kunhesimentu	<i>knowledge</i>	simia	<i>plant (to)</i>
midju kutxidu	<i>ground corn</i>	sirbidu	<i>served</i>
<u>kuzinha</u>	<i>kitchen</i>	spandi	<i>expand (to)</i>
maiuria	<i>majority</i>	xeren	<i>corn meal and vegetable dish</i>
mantega	<i>butter</i>		

# FÉSTAS TRADISIONAL NA KUMUNIDADI KABUVERDIANU

**F**estividadesis públiku na Kabuverdi ta bai pasu-pasu ku kalendáriu katóliku. Dia di tudu Santu (Tulusantu), jeralmenti ta festejadu ku serimónia relijiozu, prusison, tanbor y ritual di kumida. Na txeu kumunidadi, festividadesis ta mistura ileméntus sagradu ku profanu. Un di kes fésta mas sabi é Nho San Djon ki ta festejadu kuazi na tudu ilha. Kola San Djon, dansa di es dia di fésta na Barlavéntu, ta badjadu di grupus di dos, kuartu ó oitu y kada par, na un rítimu di tanbor, pitu y kantigas ta toka na biku di kelotu ta rakua omésmu témpu.

Na alguns kumunidadi, gentis ta karaga un naviu k'es ta leba na mon ó ki un kapiton ta mete se kabésa déntu d'el pa inisia korteju na rua. Menbrus di kumunidadi Kabuverdianu/ Merkanu na Sul di Nova Inglaterra y Kalifórnia, suma ses kunpanher na Kabuverdi, ta festeja San Djon ku subi mastru, un réplika di amóstra di mastru di un naviu. Es ta dekora-l ku ramus di arvi, frutas y otus kumida. Tantu es mastru ornamentadu di prizenti, kumó naviu, ta dizenpenha un papel inpurtanti na selebrason di otus dia di santus, y es ta faze parti di imaji tradisional d'es povu ki kre bai ma ten ki fika.

## VOCABULARY

amóstra	<i>sample</i>	mistura	<i>mixture</i>
biku	<i>beak, nipple, point, nib</i>	omésmu	<i>the same</i>
dizenpenha	<i>perform, carry out (to)</i>	par	<i>couple</i>
festividadesis	<i>festival, festivities</i>	pitu	<i>whistle, pipe</i>
inisia	<i>initiate</i>	profanu	<i>profane</i>
jeralmenti	<i>generally</i>	prusison	<i>procession</i>
karaga	<i>carry (to)</i>	ramus	<i>branches</i>
korteju	<i>parade</i>	sagradu	<i>sacred</i>
kumida	<i>food</i>	serimónia	<i>ceremonies</i>
mete	<i>put (to)</i>	tanbor	<i>drum</i>

# LIGASON KABUVERDI

**K**abuverdianu txiga Mérka na 1700 pa riba kumó menbrus di tripulason di balea. Na anus siginti txeu otu dexe Kabuverdi - 10 ilha na Atlántiku, 350 milha di kósta di Senegal y 700 milha di nordésti di Brazil.

Es ben pa trabadja prinsipalmente na mar, fábrica y agrikultura. Oji, ses disendenti ku imigrantis mas resenti ta vive na sul di Nova Inglaterra ku Kalifórnia.

Na 1462, Portugal diskubri Kabuverdi y uza-l kumó un pilorinhu di skrabus Afrikanu antis di es mandada pa novu mundu. Situason stratéjiku di Kabuverdi sênpri djuda ses abitanti dizenvolve un papel inpurtanti na Kumérsiu di Atlántiku y na inpériu Purtuges. Kontudu, Kabuverdianu dja sufte di séka y fómi ki dja mata dja milharis di gentis y faze ku ki txeu dexe téra. Kultura kabuverdianu dizenvolve nes ambienti ki ta djunta oportunitadi y disvantaji. Kultura kabuverdianu kumesa ku Kumérsiu y tróka di skrabus y el ta djunta ileméntus Afrikanu ku Eropeu, pur izénplu na Kriolu, lingua kabuverdianu y na múzika, kumida, erva (medisina tradisional), festival y dansa.

Imigrason konstanti dja faze dja un kumunidadi dispéru ki ta mante ligason y ta kria un kultura própi na Kabuverdi, Portugal, Brazil, Olanda, Fransa, Italia, Senegal, Angola. Kabuverdianu ten txeu ki konta-nu sobri sosiedadi transnasiona interdependenti, sobri kultura di Komunidadi bazi ki ta faze un ponti di beléza na arti di sobrevivensia.

## VOCABULARY

anbienti	<i>setting, atmosphere</i>	milharis	<i>thousands</i>
balea	<i>whale</i>	prinsipalmente	<i>especially</i>
dexe	<i>leave (to)</i>	resenti	<i>recent</i>
disvantaji	<i>disadvantage</i>	sênpri	<i>always</i>
dizenvolve	<i>develop (to)</i>	siginti	<i>following</i>
ileméntus	<i>elements</i>	situason	<i>situation, circumstance</i>
inpériu	<i>empire</i>	sufte	<i>suffer</i>
izénplu	<i>example</i>	tripulason	<i>crew</i>
kontudu	<i>however</i>	vive	<i>live (to)</i>

## KRENERIS: LIGASON KU KABUVERDI

**K**abuverdianu erda panha di krenberi di Índius Wanpanoag. Es ligason ku krenberi kumesa na fin di séklu xix kantu imigranti txiga pa trabadja na bóga (bogs) pa djuda ses kabésa y parentis ki fikaba na téra. Kabuverdianu ta trabadjaba na tudu aspétu di simentera di krenberi suma faze bóga, monda y ramonda.

Duranti kórta di seis semana, Kabuverdianu ku ses fidju ta panhaba fruta y es ta viveba na funku pior di kes di Kabuverdi. Kabuverdianu inda ta lenbra di trabadju riju nkrokadu pa dóla verdi pagadu na saláriu di imigranti ma tanbe es ta lenbra di fogon fogera pa mata friu y orbadju di parmanhan, kontada stória, múzika di robéka, kavalinhu y dansa, y di sintidu di realizason sinbolizadu nas kes kaxa intxidu di fruta. Oji Kabuverdianu ta trabadja na industria di krenberi ma é ka suma dantis. Alguns d'es bira proprietáriu di “bógas”.



# ARTIZANATU KABUVERDIANU

**A**rtizanatu Kriolu ta inkorpora na se arti stória kultural y ikolójiku “dazidja”. Gentis traze ideas sobri uzu y beléza di artizanatu di Áfrika Osidental, Portugal y otus lugar. Es aplika es idea pa kria artizanatu ku material atxadu na Kabuverdi ó ku tróka di Kumérsiu. Ten séklu ki Kabuverdi é fonti di arjila (clay) pa konstruson di póti y moringu ki ta dadu fórma tradisional di orijen Afrikanu. Na mon Kabuverdianu fódjas di kokeru pa faze kanastra di fórma eropeu y Afrikanu, y koku bira tijéla ku xikra ku un dekorason konsebedu déntu di un majia Kriolu. Antigamenti algudon ku anil ta kultivada na téra. Panu di stilu osidental Afrikanu kria tantu stória ~~ku~~ éra fabrikadu la mé. Oji material é trazedu di fóra. Ku séka konstanti oji dja ka ten maderu uzadu pa konstruson di barku stilu Purtuges y pa faze instrumentus di múzika y pilon di stilu Afrikanu. Di kalker manera, mesmu ku grandi difikuldadi kabuverdianu kontinua ta enrikise vida sosial di se téra enkuantu el ta djangrabi pa djuda se família.

# TESELAJEN KU SPRESON TRANZATLÁNTIKU

**T**eselajen ku tiras di panu ta fazedu na txeu situason kultural Afrikanu. Artista Afrikanu ki panhadu y skravizadu pa trafikantis Purtuges traze teselagen pa Kabuverdi na séklu XV. Panu foi uzadu kumó muéda na Kumérsiu di skrabu. Oji, mudjeris ta uza panu marradu na koxa ó pa banbu mininu. Ku ténpu, panu kuazi ki dizaparse, te ki na dékada di 70, Manuel Figueira y otus djudadu pa komunidadis Kabuverdianu na diáspora, revitaliza-l através di investigason, trenamentu y material di asistencia. Na Santanton es tipu di panu ta txomadu kalabadotxe.

## VOCABULARY

através  
foi  
komunidadis  
kuazi  
marra  
panhadu

*through*  
*was, went*  
*communities*  
*almost*  
*tie (to)*  
*picked*

skravizadu  
spreson  
teselajen  
traze  
trenamentu

*enslaved*  
*expression*  
*weaving*  
*bring, take (to)*  
*training*

# KONSTRUSON DI PÉDRA KAZAS KU BERADU

**R**ikéza arkitetóniku di Kabuverdi é riku y variadu. E' ta inklui kazas kulonial di guvénu (sobradus) y kazas di kanpu, otus kun strutura kontenporániu di stilu internasional, otus ku se fórma ki ta lenbra se orijen rural di África Osidental. Primerus tipu di kaza di kanpunes na Kabuverdi é funku, un kazinha pikinóti só k'un kuartu y rodóndu, stilu di África Osidental. Na África Osidental kazas di es tipu ta konstruidu ku strutura di maderá ku barru, ma na Kabuverdi es é konstruidu di pédra y kubértu ku padja. Kazas retangular, ku un kuartu y fazedu di pédra ben di zona rural di Portugal ku ses ilha adjasenti. Mas tardi, es pasa ta ten dos kuartu. Un funku pode bira un kuzinha ki ta fika na ladu di kaza retangular mas grandi na kintal. Na kintal k'é parti privadu fóra di kaza, gentis di kaza ta trabadja, konta stória, badja ó djuga biska. Mesmu te na kabu séku, kintal é ornamentadu ku plantas verdi na póti di barru.

## VOCABULARY

arkitetóniku	<i>architecture</i>	mas tardi	<i>more recently</i>
barru	<i>clay</i>	padja	<i>grass, straw</i>
kanpu	<i>huts</i>	pasa	<i>have, go, pay, erase (to)</i>
kanpunes	<i>field, farm</i>	pikinóti	<i>small</i>
kintal	<i>farmers</i>	rikéza	<i>wealth</i>
ladu	<i>backyard</i>	riku	<i>rich</i>
madera	<i>side</i>	rodóndu	<i>round</i>
	<i>wood</i>	variadu	<i>varied</i>

## STRADAS KALSETADU

**P**édra mas ki kalker otu rekursu natural, ten, in sponta pé na Kabuverdi. Kilómetrus y kilómetrus di strada kalsetadu ta serpentina na ilhas. Stradas di Santanton ku Santiago ta faze ku mas difikuldadi pamódi ses grandi montanha. Dja na Bobista, Maiu y Sal ka ten mutu problema na faze strada pomódi es é razu. Tóki strada dja kortadu y kobértu ku area, pedrerus y kalseterus ta komesa ses trabadju di arti ambiental. Un pedreru ki konxe ben se martélu y diferentis tipu di rótxa vulkániku, pode disfaze pedrónas nun bloku tipu "brick" ó kortadu móda un mon. Kada pedreru é méstri pa el kria se própi padron. Di li ki ta surji kalsetamentu ki ta parse kun V, in zigizagi enkuantu ki na séntro di vilas y sidadi ta parse kalsetamentu ku mas dekorason. Es trabadju di kalseta stradas bira nun pon di kada dia prinsipalmente di ómi Kabuverdianu nas último anu di okupason kulonial.

# UNIT 15:

## KLIMA DI KABUVERDI

**F**inalmente veron sa ta txiga. Fórti pasa mal na invérnu. Dja txiga témpu (óra) di tra kazaku di korpu, soti kalson na rabadidja y bai toma un bon banhu mar. Tomara nu tenba mar kenti sima kel di Kabuverdi undi agu é sabi pa nada, pa murgudja y pa toma kasea. Li na Mérka ten kuartu stason: invérnu, primavéra, veron y otonu. Na Kabuverdi ten só dos stason: témpu txuba (Julhu - Otubru) y témpu séku (Nuvénbru - Junhu).

Mar di Kabuverdi é mansu é brabu. Na témpu txuba e' ta sta mas brabu ki mansu, portantu témpu séku é mas dretu pa bai praia ~~li~~ témpu txuba. Praia di Mérka é mas sabi pamódi ten mas divertimentu ma praia di Kabuverdi ten di tudu mas natural, mas kalor tantu na mar kumó na téra.

### VOCABULARY

Veron	<i>Summer</i>	murgudja	<i>dive</i>
Otonu	<i>Fall</i>	nada	<i>swim</i>
Primavéra	<i>Spring</i>	soti kalson na rabadidja	<i>put on your swim suit (to)</i>
Invérnu	<i>Winter</i>	témpu séku	<i>dry season</i>
banhu	<i>bath, swim</i>	témpu txuba	<i>rainy season</i>
brabu	<i>rough</i>	toma kasea	<i>drift</i>
mansu	<i>smooth</i>	tomara	<i>wish</i>

### Praia di Mar

agu	<i>water</i>	kastélu di area	<i>sand castle</i>
area/duna	<i>sand dunes</i>	koredor	<i>runner</i>
baldi	<i>pail</i>	krémi di sol	<i>suntan lotion</i>
binóklú	<i>binoculars</i>	nadador	<i>swimmer</i>
bisikléta	<i>bike</i>	óklu di sol	<i>sun glasses</i>
bóia	<i>air mattress/ tube</i>	ondia	<i>wave</i>
bóla di praia	<i>beach ball</i>	otel	<i>motel</i>
fatú banhu	<i>bathing suit</i>	pitu	<i>whistle</i>
frisbi	<i>frisbee</i>	refrijador	<i>cooler</i>
guarda	<i>life guard</i>	salva vida	<i>life boat</i>
guarda sol pa praia	<i>beach umbrella</i>	stréla	<i>kite</i>
kadera di praia	<i>beach chair</i>	tuadja di praia	<i>beach towel</i>
kalson	<i>bathing trunks</i>	xóbra	<i>shovel</i>
karamuxu	<i>shell</i>		

### EXERCISE 15.0

*Translate the following sentences.*

1. Na Invérnu ten txeu névi li na Mérka.
2. Na Primavéra ténpu é sabi. Ten txeu planta ta rabenta.
3. Na Veron un monti algen ta bai praia toma banhu pamódi ta sta kalor.
4. Na Otonu fódja ta kai di txeu arvi. É un ténpu agradavel. Ka ten kalor nen friu.

### EXERCISE 15.1

*List the opposite of each term in Kriolu and translate into English.*

Kai	Ri
Durmi	Ténpu txuba
Txiga	Kalor
Saké	Dretu
Brabu	

### EXERCISE 15.2

*Translate the following sentences.*

1. I like to walk on snow.
2. She grows flowers in her garden.
3. It doesn't rain much in Cape Verde.
4. When it rains in Cape Verde, Cape Verde is green.
5. There are more flowers in Djabraba than in San Vicente.
6. Festival di Baia is a national event in Cape Verde.

# UNIT 16:

## KÓPA 94

**K**enha ki al flaba ma Boston ta sérba palku na mundu di futbol - Kópa Mundial '94. Gentis di tudu mundu dja kunpra bilheti pa asisti es kontisimentu mas inportanti ki sa ta realiza na Mérka. Enbóra Merkanu ka ta gusta mutu di futbol es eventu ta sirbi di fundamentu pa midjoris dias na realizason di futbol Merkanu. Milhons di pesoa ta traze milhons di dóla pa es país ku es dizafiu di futbol. Strélas di futbol di tudu mundu desdi Brazil, Arjentina, Fransa, Noruéga, Suésia, Italia te Nijéria, Kamoron, Arábia Saudita ta finka pé na txon pa disputa bóla final di kanpion di mundu di futbol. É un djunta-mon di fraternidadi, di union, di pas y amizadi. Nhos serta kenha ki ta fika kanpion? Trumódi é módi. Un di es país ten ki fika kanpion mesmu na kazu di enpati. Nes kazu li ten ki ta ten dizinpati.

### VOCABULARY

amizadi	<i>friendship</i>	kanpion	<i>champion</i>
asisti	<i>assist (to)</i>	kontisimentu	<i>event</i>
bilheti	<i>ticket</i>	kópa	<i>cup</i>
bóla	<i>ball</i>	midjoris	<i>better</i>
dizafiu	<i>match</i>	módi	<i>how</i>
dizinpati	<i>playoff, tie breaker</i>	mundu	<i>world</i>
djunta-mon	<i>clap (to)</i>	país	<i>country</i>
enbóra	<i>although</i>	palku	<i>stage</i>
enpati	<i>tie</i>	pas	<i>peace</i>
eventu	<i>event</i>	realiza	<i>realize (to)</i>
	<i>final</i>	serta	<i>guess (to)</i>
	<i>hold</i>	stréla	<i>star</i>
fraternidadi	<i>fraternity</i>	traze	<i>bring</i>
fundamentu	<i>fundamental</i>	trumódi	<i>otherwise</i>
futbol	<i>football</i>	txon	<i>ground</i>

## **EXERCISE 16.0: PERGUNTAS**

*Translate.*

Kenha ki al flaba?

Nose bu al ben sédu?

Kreli bu al bai ku mi?

Manba el al konxe-bu?

Bu al toma juis?

## **EXERCISE 16.1**

*Translate.*

1. Bu sabe kenh'é k'é Maradona?
2. Ki otus sidadi Merkanu undi sa ta jogadu futebol?
3. Kanpu di futebol. Bóla ta pasa mesmu renti bara.
4. Ten onzi jogador di kada ladu.
5. Serta ki kor di kamizóla ki Mérka tene?
6. Kada ekipa ten se kor di kamizóla.
7. Bu sabe nómis di kes midjor árbitu di mundu.
8. What I need from you is understanding.
9. Love is something that you can't explain.
10. I met her in Cape Verde.



# UNIT 17:

## KRIMI

**U**n di kes problema ki mas ta afeta kumunidadi na se todú é violensia y krimi. Kuazi tudu dia sidadi di Boston ta labanta pasmadu peranti un padjigal di krimi (violensia na rua, matansa di kriansa y inosenti, abuzu di dróga y alkual, furtus y forsa mudjer). Na ruas póbri di sidadi (gétu) ta obidu tiroteiu konstantimenti pamódi dróga, robu, siumis ó menbru di génga. Kuzé ki sta fazedu? Pulísia di Boston ta faze tudu p'es djuda kumunidadi. Agó, problema ta rezidi na influensia di fóra - dinheru, arma, kokaina, eroina, enfin, tudu un sistema di valoris negativu.

### EXERCISE 17.0

*Traduzi testu pa Inglês.*

### EXERCISE 17.1: PERGUNTAS

Kuzé ki bu ta atxa sobri violensia y krimi na Boston? Faze bu komentáriu.

Pamódi é mas na kumunidadi negru ~~ki~~ bu ta atxa violensia, - préту ta mata préту?

Ki papel (funson) sosiedadi (elite) ta dizenpenha pa póbri bira mas póbri na Mérka?

Bu ta atxa ma polísia sta faze se trabadju?

Kuz'é ki bu ta pensa di kazu Rodney King?

## VOCABULARY

*Traduzi: Uza disionáriu si bu meste.*

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. violensia | 12. krimi     |
| 2. kuazi     | 13. pasmadu   |
| 3. peranti   | 14. valor(is) |
| 4. padjigal  | 15. matansa   |
| 5. alkual    | 16. furtu     |
| 6. furta     | 17. forsa     |
| 7. konbate   | 18. tiroteiu  |
| 8. robu      | 19. siumis    |
| 9. génga     | 20. agó       |
| 10. rezidi   | 21. arma      |
| 11. enfin    |               |

### EXERCISE 17.2

*Traduzi na Inglês.*

Oji, txeu jóven sta konpletamenti perdidu pamódi falta di sensibilidadi di pais.

Un bes skóla ta dada txeu valor ma oji dja é ka sta dadu valor.

Trumódi nu al kontra mas txeu.

Si N sabeba N ta baba ku bo.

### **EXERCISE 17.3**

*List the opposite of each term in Kriolu and translate into English.*

Violensia

Krimi

Gétu

Siumis

Negru

Póbri

# UNIT 18:

## SINKU DI JULHU

**S**onhu di Áfrika éra **li** un dia tudu se fidju tomaba se independensia. Asi, na dia 5 di Julhu di 1975 txiga bes di Kabuverdi ... Ó ki dia sabi! Sentenas di milhar di kabuverdianu subi, dexe Praia na ligria di rakontra téra grávida di punhais ma libértu di jugu kulonial.

### EXERCISE 18.0

*Djobe si bu pode responde.*

1. Kenha ki liberta Giné/Kabuverdi?
2. Na ki anu foi independensia di Giné-Bisau?
3. Kenha k'éra prumer prezidenti di Giné-Bisau? Kuzé **li** kontise ku'el?
4. Kuzé ki signifika rezistensia kultural?
5. Ki pais d'Áfrika bira livri di aparteid? Ki dia?
6. Kal'é sonhu d'es grandi lider d'es país Afrikanu?

### EXERCISE 18.1

*Traduzi:*

"Let us begin by teaching our young people about the villainy that started this war and the value that ended it." President Clinton

"Only thoughts of joy should be in people's heads." Ignatz Bubis

"All gave some, some gave all." Veterans of 404th Fighter Group